

# APPROCHE SEMIO-NARRATIVE ET PRAGMATIQUE DE « L'AVENTURE AMBIGUË » DE CHEIKH AMIDOU KANE : LES MANIFESTATIONS D'UNE CULTURE DESARTICULEE

Pauline OUÉDRAOGO

Léonard NABALOOM

Université Joseph Ki-Zerbo

paulineprincess99@gmail.com

## Résumé

*La présente analyse se donne pour objectif de décrypter le roman « L'aventure ambiguë » de Cheikh Amidou KANE en vue de découvrir son rapport avec la réalité socio-culturelle de l'Afrique de l'ouest dont le Burkina Faso. Nous emploierons la sémiotique narrative de Greimas mais aussi la pragmatique d'Austin, de Morris et de Ducrot en décrivant d'une part l'être de ce personnage et en le comparant à celui des populations éprouvées par l'insécurité, les instabilités politiques, les problèmes d'indépendance d'autre part. Il s'est agi de décrire les conditions d'existence du personnage principal, « Samba Diallo », victime de son hybridité culturelle, notamment africaine et occidentale. Nous avons pu montrer les conséquences de la rencontre entre l'Afrique et l'Europe. Ces conséquences sont positives mais aussi négatives. Notre étude a mis en évidence le rapport entre le malaise de Samba Diallo du fait de sa culture mélangée avec le malaise des populations africaines malgré les indépendances depuis 1960. Ainsi, nous estimons, qu'à l'image de Samba Diallo, l'Afrique n'est pas parvenue à assimiler sa condition de peuple à culture métissée. Êtres mi-africains et mi-européens, les populations de l'ex-Afrique occidentale française manifestent des comportements similaires à ceux du personnage principal de L'aventure ambiguë.*

*Mots-clés : sémio-narrativité, pragmatique, culture hybride, Greimas, aventure ambiguë.*

## Summary

***Semio-narrative and pragmatic approach of " L'aventure ambiguë " of Cheikh Amidou KANE : the consequences of a hybrid culture.***

*We aims to decipher the novel " L'aventure ambiguë " of Cheikh Amidou KANE in order to discover its relationship with the socio-cultural reality of West Africa including Burkina Faso. We will use the narrative semiotics of Greimas but also the pragmatics of Austin, Morris and Ducrot in order to achieve our objectives by describing on the one hand the being of this character and comparing it to that populations tested by insecurity, political instability, problems of independence on the other hand. It was a question of describing the living conditions of the main character, "Samba Diallo", victim of his cultural hybridity, in particular African and Western. We were able to show the consequences of the meeting between Africa and Europa. These consequences are positive as well as negative. Our study has highlighted the relationship between the uneasiness of Samba Diallo because of his mixed culture with the unease of the African populations despite independence since 1960. Thus, for us, like Samba Diallo, Africa did not succeed in assimilating its condition as a people with a mixed culture. Being half-African and half-*

*European, the populations of the former French West Africa manifest behaviors similar to those of the main character of « L'aventure ambiguë ».*

**Keywords :** *semio-narrativity, pragmatic, hybrid culture, Greimas, aventure ambiguë.*

## Introduction

La communication constitue le fondement des relations humaines du fait que l'homme est un être de société. L'homme, de l'expression de ses sentiments à l'expression de ses principaux besoins tout comme celle de la manipulation des autres, passe par la communication.

L'œuvre dont il est question dans notre étude est un message écrit dans un contexte d'analphabétisme dans plusieurs pays d'Afrique dont le Burkina Faso. Il est par conséquent évident que le message que son auteur a voulu passer n'a pas suffisamment atteint sa cible, les Africains. Toutefois, le peu d'Africains ayant eu accès à l'école occidentale l'ont reçu. C'est le cas de L'aventure ambiguë de Cheikh Amidou KANE qui constitue un récit foncièrement teinté d'africanité, notamment l'histoire de l'Afrique avant, pendant et après la colonisation permettant de reconnaître qu'il est évident que la pénétration coloniale s'est imposée mais les Noirs comptaient passer également par elle pour se développer. Nous nous chargeons d'analyser le message contenu dans l'œuvre que nous mettrons en rapport avec le niveau de développement de l'Afrique autant d'années après sa publication et son imposition dans les programmes des classes du secondaire à travers les pays à l'instar du Burkina Faso. Dès lors, la question fondamentale qui s'impose est la suivante : pourquoi l'Afrique de l'ouest n'est-elle toujours pas parvenue à atteindre le développement escompté ? Cette question peut se subdiviser en deux autres questions : quel rapport y a-t-il entre L'aventure ambiguë et les réalités socio-économiques des Etats de l'Afrique occidentale, le Burkina Faso en particulier ? Pourquoi ces pays ont-ils une aventure similaire à celle du personnage principal, Samba Diallo ? Deux hypothèses ont pu être dégagées : il existe un lien entre L'aventure ambiguë et les réalités socio-économiques des Etats ouest-africains parmi lesquels figurent le pays des hommes intègres, le Burkina Faso. Tout comme Samba Diallo dans son aventure ambiguë, les intellectuels ne sont pas parvenus à conduire les populations assoiffées mieux-être au développement. En effet, la Grande Royale et la grande famille des Diallobés avaient envoyé Samba à l'école nouvelle afin qu'il apprenne à

vaincre sans avoir raison mais surtout à leur permettre d'avoir un meilleur habitat et des soins de qualité mais, malgré son ingéniosité n'est pas parvenu à le faire du fait de son hybridité culturelle. Il en a même été victime. Une méthode sémio-narrative et pragmatique nous a permis de trouver des éléments de réponse afin de mettre en évidence le faire et l'être contenu dans l'œuvre de Cheikh Amidou KANE, notamment en rapport avec les réalités socio-économiques.

## **1. Cadre théorique et méthodologique**

### ***1.1. Le contexte socio-politique du Burkina Faso***

Le Burkina Faso, littéralement « Pays des Hommes intègres », couramment appelé Burkina, est un pays d'Afrique de l'Ouest sans accès à la mer, ancienne république de Haute-Volta. Il est entouré par six pays : le Mali au nord et à l'ouest, le Niger au nord-est, le Bénin au sud-est, le Togo au sud-est, le Ghana au sud et la Côte d'Ivoire au sud-ouest. La capitale Ouagadougou est située au centre du pays. Le Burkina Faso est membre de l'Union africaine (UA), de l'Organisation pour l'harmonisation en Afrique du droit des affaires (OHADA) et de l'Organisation de la coopération islamique. Il est membre de la Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) jusqu'au 28 janvier 2022, date où il est suspendu après le coup d'État de 2022. C'est l'un des dix pays les moins développés du monde, avec un indice de développement humain de 0,402 en 2015.

Ancienne colonie française, la Haute-Volta obtient l'indépendance le 5 août 1960. Le nom actuel du pays, Burkina Faso, date du 4 août 1984, sous la présidence du révolutionnaire Thomas Sankara. Combinaison de deux mots dans deux langues principales du pays, il signifie « la patrie des hommes intègres », Burkina se traduisant par « intégrité, honneur » en mooré et Faso se traduisant par « territoire, terre ou patrie » en dioula. Avant la colonisation, le territoire actuel du Burkina Faso était partagé entre différents royaumes ou chefferies : le Gourma, pays des Gourmantchés et des Bembas, le Mogho, pays des Mossi, le Gwiriko, pays des Bobo-Dioulas, le Bissa, pays des Bisa, le Liptako, pays des Peulhs, des Haoussas et des Bellas. En 1896, le royaume mossi de Ouagadougou devient un protectorat français. En 1898, la majeure partie de la région correspondant à l'actuel Burkina Faso est conquise. En 1904, ces territoires sont intégrés à l'Afrique-Occidentale française au sein de la colonie du Haut-Sénégal et Niger.

De nombreux habitants participèrent à la première guerre mondiale au sein des bataillons de tirailleurs sénégalais. En 1915 et 1916 a lieu la guerre du Bani-Volta pour protester contre les recrutements forcés. Près de trente mille personnes furent tuées par les troupes de l'Afrique-Occidentale française. Le 1<sup>er</sup> mars 1919, Édouard Hesling devient le premier gouverneur de la nouvelle colonie de Haute-Volta. Celle-ci est démembrée le 5 septembre 1932 et le territoire est partagé entre la Côte d'Ivoire, le Mali et le Niger. Le 4 septembre 1947, la Haute-Volta est reconstituée dans ses limites de 1932. Le 11-Décembre 1958, elle devient la république de Haute-Volta, une république membre de la Communauté française, et elle accède à l'indépendance le 5 août 1960. La population burkinabè est très hétérogène avec une occupation géographique diversifiée. Les Mossis sont l'ethnie majoritaire du Burkina Faso, constituant plus de 56 % de la population, soient 11 à 12 millions de personnes et se situent principalement au centre du Burkina Faso dans les villages des bassins des rivières Nazinon et Nakambé. Les Mossis parlent le mooré ; Les Peulhs au Burkina Faso ont pour principale zone d'implantation le Nord, à savoir les provinces du Soum, du Seno, du Yagha et partiellement celle de l'Oudalan ; Les Touaregs, un peuple Amazigh d'Afrique du Nord, sont aussi présents au Burkina Faso dans la région de Seno et en général dans la Région du Sahel, située dans la zone Sahélienne de l'Afrique, à la frontière avec le Mali et le Niger. On distingue les Peulhs du Djelgodji venus chercher refuge en Côte d'Ivoire après avoir perdu leurs troupeaux pendant la sécheresse de 1983-1984 ; Les Gourounsis, les Touaregs, les Sénoufos, les Lobis, les Bobos et les Samos sont aussi des ethnies du Burkina Faso.

Les populations africaines et particulièrement burkinabè ont, depuis les indépendances, tenté d'asseoir un modèle de développement qui puisse leur permettre de s'épanouir mais en vain. Ces populations, à l'image de Samba Diallo dont la culture hybride a constitué un frein à son épanouissement ont échoué leur quête de développement du fait du syncrétisme culturel. Il s'agit d'une population dont la vision est partagée entre deux tendances culturelles dont certaines pratiques culturelles rétrogrades. Tout comme Samba Diallo, les populations burkinabè n'ont pas pu atteindre l'état de la métamorphose. Le fou, « monstre hybride » et violent parce qu'il a séjourné en Europe est semblable aux extrémistes violents qui commettent des actes d'assassinat au nom de la religion, notamment musulmane à travers l'Afrique dont le Burkina Faso.

## 1.2. L'œuvre

*L'Aventure ambiguë* est une œuvre littéraire qui raconte l'histoire complexe de Samba Diallo. Samba Diallo est un jeune garçon exceptionnel d'origine peule de sa mère et toucouleur de son père. Son père l'a confié au maître coranique, Thierno qui, très vite a repéré chez cet enfant des qualités exceptionnelles. A l'école coranique, Samba Diallo avant l'âge de sept ans a dû subir les atrocités diversement à l'image : « La buche ardente (qui) lui roussit la peau » si bien que « Samba Diallo se souvenait qu'un jour pris d'une colère démente, le maître l'avait précipité à terre et l'avait furieusement piétiné, comme font certains fauves sur leur proie. » Lorsque le jeune Samba Diallo eut l'âge de sept ans, il fut envoyé à l'école nouvelle, l'école occidentale malgré les avis partagés. Le chef Diallobé hésitant de l'y envoyer finit par l'admettre car sa sœur, la Grande Royale lui a fait savoir qu'à l'école européenne, le jeune Samba apprendra à « vaincre sans avoir raison. » mais aussi à « apprendre à se construire des demeures qui résistent au temps... »

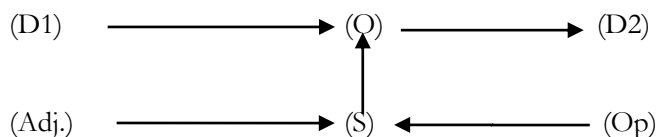
A l'école européenne, Samba Diallo a également été exceptionnellement brillant à l'école nouvelle qu'il put poursuivre ses études à Paris en France où il rencontre Lucienne, une communiste, et Pierre-Louis, un avocat antillais militant avec lesquels ils échangent sur leurs cultures. Là-bas, le jeune africain, déjà désarticulé du fait de sa double identité notamment peule et toucouleur, de son hybridité culturelle teintée de la culture africaine et celle en rapport avec la religion musulmane dont la pratique s'est avérée difficile, n'est pas parvenu à se métamorphoser. Il revint dans le pays des Diallobés très déchiré du fait de sa culture métissée à la demande de son père. En Afrique, il fait la connaissance d'un homme qui a lui aussi fait un séjour en Europe. Ce fou avait muri le projet selon lequel Samba Diallo devait succéder au Chef des Diallobés, son Maître coranique. Il fut déçu parce que Samba Diallo avait abandonné les pratiques de la religion musulmane. C'est ce fou qui poignarda le personnage principal de *L'Aventure ambiguë* à mort. Samba Diallo ne devait jamais oublier les versets coraniques appris avec tant de peine. Selon son maître coranique, « la parole qui vient de Dieu doit être dite exactement, telle qu'il Lui avait plu de la façonner. Qui l'oblitére mérite la mort. »

*L'Aventure ambiguë* de Cheikh Hamidou KANE est un « livre grave, une œuvre triste. » dans lequel, Samba Diallo avoue qu'il arrive « que nous soyons capturés au bout de notre itinéraire, vaincus par notre aventure

même. Il nous apparaît que tout au long de notre cheminement nous n'avons pas cessé de nous métamorphoser. Quelquefois la métamorphose ne s'achève même pas, elle nous installe dans l'hybride et nous y laisse. » Quelle est la méthodologie de cette recherche ?

### ***1.3. Cadre méthodologique : le Schéma actantiel***

Le schéma actantiel est une représentation de six actants subdivisés en trois couples : Destinateur-Destinataire, Sujet-Objet et Adjuvant-Opposant. Ces trois couples sont en interaction permanente et forment le schéma actantiel.



L'axe de la communication (destinateur-destinataire): il est comparable à la dichotomie jakobsonienne Emetteur-Récepteur du schéma de la communication. « Le destinateur ou sujet manipulateur se dit aussi sujet du faire faire. C'est celui qui amène l'opérateur à réaliser la transformation. » (Louis Millogo, 2007 : 22) Dans ce cas le sujet opérateur est appelé sujet destinataire. Le Destinateur (D1) envoie le Sujet (S) à la recherche de l'Objet (O). Il exerce un certain pouvoir implicite ou explicite sur le Sujet qui, souvent animé d'un devoir moral agit, va à la recherche de l'Objet. Le Destinateur de même que le Destinataire peut être individuel ou collectif, physique ou moral. Le destinateur joue aussi le rôle de juge, celui qui sanctionne la performance où « ...le sujet opérateur, souvent le héros, est amené à comparaître devant un autre personnage qui le remercie, le loue, le récompense ou le punit. L'auteur de ces sanctions, c'est le sujet juge. » (Louis Millogo, 2007 : 22) Le destinataire est le bénéficiaire de la quête.

L'axe du désir (sujet-objet) : la seule mission du sujet est d'obtenir l'objet. L'Objet peut être une valeur matérielle (physique) ou morale. Il est très important et son obtention s'avère difficile ; on le croirait impossible. Le sujet physique ou moral, individuel ou collectif va à sa recherche malgré les obstacles périlleux qu'il n'ignore pas souvent. « La nature des liens entre sujet et objet entraîne deux types de sujets : le sujet d'état et le sujet opérateur. » (Louis Millogo, 2007 : 21)

-le sujet d'état : où le sujet est en jonction avec l'objet de la quête. La jonction est soit conjonctive (S∩O) ou disjonctive (SUO).

S=sujet∩=relation de conjonction (possession de l'objet), U=relation de disjonction (non-possession de l'objet). Dans ce cas il n'y a pas d'action quelconque du sujet, mais d'un état de celui-ci par rapport à l'objet (conjonction ou disjonction).

-le sujet opérateur : c'est un sujet qui, d'une manière ou d'une autre permet qu'un sujet passe d'un état à l'autre, que son état soit transformé par jonction. Le sujet qui était en disjonction sera par conséquent en conjonction (Le Maire attribue des parcelles aux habitants) et celui qui était en conjonction en sera disjoint (Le Maire retire des parcelles aux habitants).

Il y a deux types d'objet : l'objet de valeur et l'objet modal :

-L'objet de valeur : est l'objet qui est recherché, celui que le sujet opérateur, de par les différentes transformations qu'il opère sur le sujet d'état permet d'obtenir. C'est l'objet final de la quête.

-l'objet modal : c'est une étape préalable, un passage obligatoire pour obtenir l'objet final de la quête. Il y a souvent plusieurs objets modaux qui constituent une condition sine qua none qui s'opèrent avant l'obtention de la quête finale « ...pour atteindre le village et obtenir le salut (objet de valeur), le sujet doit obtenir un cheval comme moyen efficace de déplacement (objet modal). » (Louis Millogo, 2007 : 22)

L'axe du pouvoir (Adjuvant-Opposant) : c'est le couple de forces contraires. Tous deux agissent vers le Sujet. L'adjuvant aide le Sujet, lui facilite la recherche de l'Objet. Contrairement à l'Adjuvant, l'Opposant s'oppose au sujet dans sa quête, il lui complique la tâche. Des sujets ayant le même objet de quête s'opposent. C'est dans ce sens que Louis MILLOGO affirme qu'« Il y a un type particulier d'opposant appelé anti-opposant. C'est le sujet A dont la réalisation de la quête entraîne nécessairement l'échec de celle du sujet B. » (Louis Millogo, 2007 : 23) Tout comme les autres actants, l'Adjuvant et l'Opposant peuvent être physiques ou moraux.

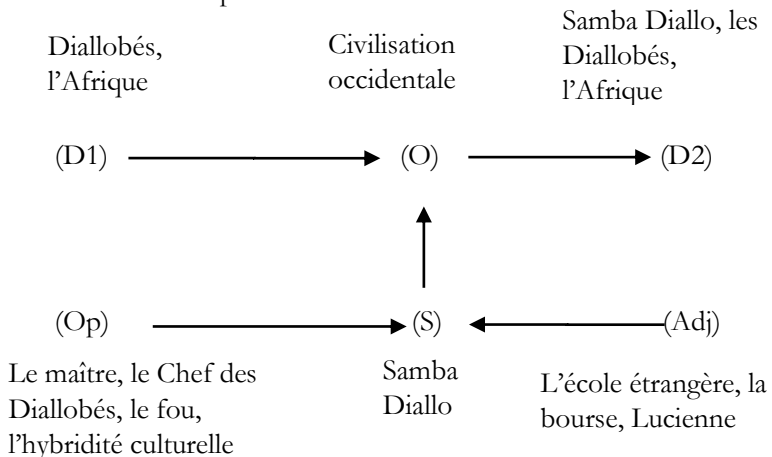
Le schéma actantiel permet de saisir en totalité les forces agissantes d'une communication. Les éléments que nous avons présentés ci-dessus constituent des outils d'analyse du récit. Ils permettent d'étudier la narrativité d'un énoncé verbal ou non-verbal à travers des opérations d'analyse allant de la situation initiale à la situation finale (Louis Millogo, 2007). Quel sera le

## 2. Schéma actantiel de L'aventure ambiguë Cheick Hamidou KANE

Soient les actants ci-dessous, les animateurs de l'action de L'aventure ambiguë :

- le destinataire : les Diallobés, l'Afrique
- le destinataire : Samba Diallo, les Diallobés, l'Afrique
- le sujet : Samba Diallo
- l'objet : civilisation occidentale
- les opposants : Le maître, le Chef des Diallobés, le fou, l'hybridité culturelle
- les adjuvants : L'école étrangère, la bourse, Lucienne

Le schéma actantiel se présente comme suit :



Le schéma actantiel du récit de cette œuvre est organisé sur la base des axes suivants:

### ***L'axe du désir (Sujet-Objet) :***

Cet axe comportant les actants Samba Diallo, le sujet de la quête et la civilisation occidentale. Le Chef disait ainsi que « les hommes du Diallobé voulaient apprendre à « mieux lier le bois au bois » (p.40). En effet, Samba Diallo, jeune garçon qui, par la force des choses s'est retrouvé dans une situation de pluralité culturelle mais aussi le plus apte à acquérir l'objet de la quête. Ainsi avant l'âge d'être scolarisé, Samba



Diallo, en plus de la différence culturelle du fait que sa mère soit peule et son père Diallobé est resté au foyer-ardent pendant plusieurs années. Il s'agit de cet être hybride qui est chargé de se conjoindre à la culture occidentale caractérisée par non seulement la technique mais aussi à « Vaincre sans avoir raison ».

L'objet de la quête, tel qu'abordé dans l'œuvre constitue un mal nécessaire. La culture occidentale s'est imposée à l'Afrique par la colonisation et l'esclavage. C'est dans ce sens que le Chef dans une situation incommode explique pourquoi il admet la culture occidentale. Il avoue : « Si je ne dis pas aux Diallobés d'aller à l'école nouvelle ils n'iront pas, leurs demeures tomberont en ruine. Leurs enfants mourront ou tomberont en esclavage. La misère s'installera chez eux et leurs cœurs seront pleins de ressentiments... » (45) Pour la Grande Royale, « l'école étrangère est la forme nouvelle de la guerre que (leur) font ceux qui sont venus, et il faut envoyer » (45) l'élite africaine dont Samba Diallo. Que pouvons-nous retenir de l'axe de la communication ?

### ***L'axe de la communication (destinateur-destinataire):***

Le destinateur, notamment la Grande Royale, le Chevalier, le Chef des Diallobés, ont décidé à contre-cœur de mettre fin à l'école coranique de Samba Diallo afin de l'inscrire à l'école nouvelle. La Grande Royale expliqua au Chef des Diallobés son frère aîné en ces termes : « Ainsi, je pense que vos enfants, ainsi que notre cousin Samba Diallo doivent ouvrir la marche. » (45) L'actant destinateur compte passer par l'école occidentale ayant vaincu son grand-père et son élite pour mieux combattre les « nouveaux venus ». Il s'agit pour le destinateur de se mettre au même niveau d'information et de performance afin de s'épanouir malgré la pénétration coloniale. Les bénéficiaires de cette quête seraient Samba Diallo, la Grande famille des Diallobés, l'Afrique toute entière. Quel peut être l'axe du pouvoir ?

### ***L'axe du pouvoir (Adjuvant-Opposant) :***

L'axe du pouvoir est très dynamique et comporte le maître, le Chef des Diallobés, le fou, l'hybridité culturelle comme opposants et l'école étrangère, la bourse, Lucienne les adjuvants de la quête. La Grande Royale souligne que « Ce que je propose c'est que nous acceptions de mourir en nos enfants et que les étrangers qui nous ont défaits prennent en eux toute la place que nous aurons laissée libre. » Jean Lacroix estime

que « la vérité qu'ils (Africains) n'ont pas maintenant, qu'ils sont incapables de conquérir, ils l'espèrent pour la fin... Tout ce qu'ils veulent et qu'ils n'ont pas, au lieu de chercher à le conquérir, ils l'attendent. » (81) car pour eux, « L'absurde, c'est le monde qui ne finit pas. » (81) Ce qu'il faut noter, c'est que Samba Diallo s'oppose à sa propre quête. Il estime qu'il a choisi « l'itinéraire le plus susceptible » de le perdre. Ce syncrétisme actantiel constitue la complexité de la quête. Le sujet de la quête, Samba Diallo est également l'opposant de sa propre quête si bien qu'il n'est pas pu se joindre à l'objet. D'ailleurs, l'actant destinataire, sensé contribuer à la réussite de la quête s'y oppose d'une manière ou d'une autre. Nous avons le père de Samba qui, à un moment donné l'a instruit de rentrer au Diallobé. Il regrette de l'avoir envoyé à l'école nouvelle ainsi : « mon opinion est que tu reviennes ... (de) l'Occident où j'ai eu tort de te pousser. » (164)

### 3. Schéma actantiel du rapport entre L'aventure ambiguë Cheick Hamidou KANE et l'aventure des Etats de l'Afrique de l'Ouest dans le développement (cas du Burkina Faso).

Soient les actants :

Destinateur : l'Afrique, les autorités coutumières

Destinataire : l'Afrique, les autorités coutumières, les intellectuels africains

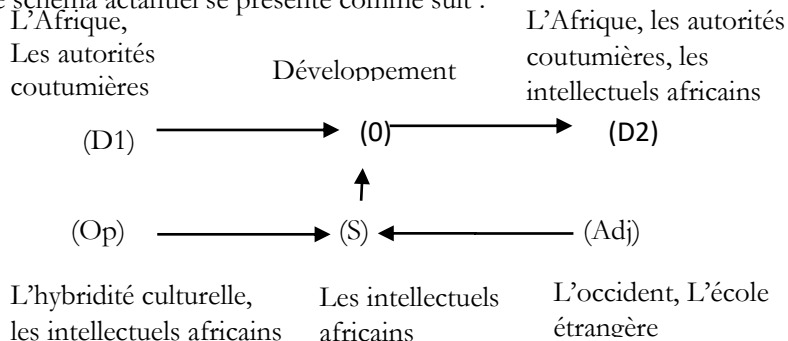
Sujet : les intellectuels africains

Objet : le développement

Opposant : l'hybridité culturelle, les guerres fratricides

Adjuvant : l'Occident, l'école moderne

Le schéma actantiel se présente comme suit :



Les actants du récit sur l'Afrique, particulièrement le Burkina Faso dans le schéma actantiel se présentes comme suit :

-l'axe du désir (S-O) qui présente le sujet, **les intellectuels africains** en quête du **développement**. Le sujet, à l'image de Samba Diallo s'est retrouvé dans une situation par la force des choses. En effet, le peuple africain très composite du fait de sa pluralité culturelle dont la langue et les pratiques et habitudes culturelles a été contraint à adopter la culture occidentale, notamment la langue, les pratiques et habitudes culturelles. Ainsi, sans avoir une compréhension claire de l'objectif visé, le peuple africain dont les valeurs culturelles comme le cas de l'école coranique, s'acquiète dans la douleur s'est lancé dans le modernisme, une sorte d'initiation à l'amiable. En réalité, l'objet s'affiche comme un mal nécessaire. Le sujet, tout comme Samba Diallo est confronté à une situation de dilution ou d'abandon des valeurs chèrement acquises auprès de ses parents. Le sujet n'est pas parvenu à se conjoindre à l'objet. Que pouvons-nous retenir de l'axe de la communication ?

-l'axe de la communication (D1-D2) présente l'Afrique, plus particulièrement les autorités coutumières, l'actant destinataire qui, par contrainte comme le cas de la scolarisation de Samba Diallo envoie des Africains, les futurs intellectuels, sujet de la quête afin qu'ils aillent à la conquête du développement, l'objet du désir au profit de l'Afrique, les autorités coutumières, les intellectuels africains, les destinataires. Par la force des choses, les grands conquérants que sont Samory Touré, Béhanzin, Mogo-naba Wobgo, EL Adj Omar Foutiyou Tall, et bien d'autres ont admis la pénétration coloniale avec toutes ses conséquences positives comme négatives. En effet, l'œuvre l'Afrique a reçu l'Europe par impuissance. Ainsi, « Le pays des diallobé n'était pas le seul qu'une grande clameur eût réveillé un matin. Tout le continent noir avait eu son matin de clameur... Le matin de l'Occident en Afrique noire fut constellé de sourires, de coups de canon et de verroteries brillantes. Ceux qui n'avait point d'histoire rencontraient ceux qui portaient le monde sur leurs épaules... On leur proposa au choix, l'amitié ou la guerre. Très sensément, ils choisirent l'amitié. » (72-73). Il est évident que tout comme Samba Diallo, influencé par les courants de pensées philosophiques selon Nietzsche et Descartes, les intellectuels africains dont l'existence est bâtie sur les valeurs africaines ont également été à l'école nouvelle, l'étude de la philosophie. Que retenir de l'axe du pouvoir ?

-l'axe du pouvoir (Op-Adj) met en évidence l'action des intellectuels africains qui est favorisée par l'occident, l'école nouvelle, l'actant adjuvant mais limitée dans son élan par l'actant opposant, l'hybridité culturelle, les intellectuels africains. En réalité, de la même manière que Samba Diallo était sujet et opposant en même temps, dans la réalité de l'histoire africaine après l'implantation de l'école nouvelle, les intellectuels du continent africains s'opposent à l'accomplissement de la quête.

En somme nous avons remarqué qu'il existe du syncrétisme actantiel dans ce schéma actantiel ci-dessus. Le sujet est son propre obstacle. Les Etats de l'Afrique de l'Ouest que sont principalement le Mali, le Burkina Faso, le Niger ne sont pas parvenus à atteindre les objectifs escomptés. Pourtant, les autorités, notamment coutumières et l'ensemble du peuple noir étaient convaincus que « Ces générations nouvelles allaient apprendre à construire des demeures, à soigner les cors à l'intérieur de ces demeures comme savaient le faire les étrangers. » (119). Malheureusement, comme Samba Diallo, ces intellectuels, dès leur retour de l'Occident ont été confrontés à leur hybridité culturelle fort ancrée depuis l'enfance. De toute évidence, à l'image du père de Samba Diallo, les autorités coutumières ayant envoyé leurs progénitures à l'école étrangère parce que « Le canon contraint les corps, l'école fascine les âmes » (74) mais ce que la verges et l'amour ont semé demeurent toute la vie. La verge du foyer-ardent pour le Maître, l'amour de la Grande-Royale pour Samba Diallo, l'éducation traditionnelle et les moments d'initiations pour les intellectuels africains ont renoué dès lors qu'il fallait mettre en pratique les valeurs occidentales, notamment la réalisation d'une architecture fiable et le développement de la médecine d'où le sous-développement dans ces pays. L'ambiguïté de l'aventure des Etats africains depuis 1960 à nos jours est similaire à l'errance de Samba Diallo qui semble avoir perdu son temps en allant en Europe pour revenir se faire assassiner par un fou, image de l'acteur de restauration de la culture africaine dont les racines ont déjà été confondues à la culture islamique. Les grandes figures comme Léopold Sédar Senghor, Joseph Ki Zerbo, Cheick Anta Diop, Amadou Hampâté Bâ et bien d'autres se sont consacrés à la quête du développement du continent mais n'y sont pas parvenus. En réalité, ces intellectuels ont montré leur capacité à s'approprier la théorie de la culture occidentale, à figurer parmi les meilleurs théoriciens mais, ils ne sont pas parvenus à conjointer leurs populations à l'objet développement pour plusieurs raisons. Il y a la

figure opposante du fou, représentation de l'intellectuel révolté et mal renseigné mais surtout la figure du chef coutumier, garant de la tradition africaine qui, d'une manière ou d'une autre constitue un obstacle au développement selon l'Occident. Ces intellectuels, à l'image de Samba Diallo ne pouvant pas poursuivre deux lièvres à la fois : préserver la culture africaine malgré la vétusté des infrastructures et de la médecine ou adopter la culture occidentale avec ses exigences et atteindre le développement.

## Conclusion

La présente analyse nous a permis de desceller les différents axes du schéma actantiel de **L'aventure ambiguë** de Cheick Hamidou KANE d'une part et de mettre en relation ces différents axes avec l'évolution du développement socio-économique de certains pays de l'Afrique occidentale dont le Burkina Faso. De cette étude, il ressort que selon l'œuvre, le personnage principal, Samba Diallo est un envoyé de sa société, la famille des Diallobé mais du fait de sa pluralité culturelle, il n'est pas parvenu à atteindre l'objectif de construire des demeures sophistiquées ni à « vaincre sans raison ». Il est le sujet de l'action mais constitue aussi l'opposant de l'action. Célèbre élève et brillant étudiant, ce personnage avait pour mission de conduire le peuple vers d'autres modes de vies enviables mais, à la fin de son aventure, il se rend compte qu'il n'avait rien obtenu en Europe que de nombreuses interrogations philosophiques. Nous avons également comparé Samba Diallo aux intellectuels africains qui devraient conduire le continent africain au développement notamment une architecture améliorée, une médecine moderne, l'« art de vaincre sans avoir raison ». Ainsi, nous avons remarqué que tout comme le personnage principal Samba, ces intellectuels ont pu s'approprier la culture occidentale, principalement celle qui s'acquiert par l'école mais n'ont pas pu influencer considérablement leurs pays si bien que ces derniers demeurent dans le sous-développement, plus de soixante ans d'indépendance du fait des nombreux obstacles dont l'hybridité culturelle, état d'un être partagé entre plusieurs modes de vie. Cet état de fait nous a conduit à conclure qu'il est nécessaire que les pays africains, à l'issue d'autant d'années fassent un choix courageux : choisir de retourner à leur propre culture quand bien même hétérogène du fait de la diversité des langues et des pratiques ou renoncer à ces coutumes afin d'adopter la culture occidentale qui s'est imposée à eux tout comme l'a fait Jules Ferry en

imposant la langue française en France. Ce choix constitue un impératif dans le contexte de remise en cause des fondements sociaux dont les pratiques culturelles du fait du terrorisme (situation semblable à celle du « fou » dans l'œuvre) qui contraint les populations aux déplacements massifs à travers la partie ouest de l'Afrique.

## **Bibliographie**

**Greimas Algirdas Julien et Joseph Courtés** (2001), *Sémiotique : dictionnaire raisonné de la théorie du langage*, Paris, Hachette.

**Greimas Algirdas Julien** (1986), *Sémantique structurale*, Paris, PUF.

**Hebert Louis** (2007), *Dispositifs pour l'analyse des textes et des images*, Limoges, Presses de l'Université de Limoges.

**Hebert Louis** (2006), *Le schéma narratif canonique*, dans Louis Hébert (dir.), Rimouski (Québec), consulté le 2021. URL: <http://www.signosemio.com/greimas/schema-narratif-canonique.asp>.

**Hebert Louis** (2020), *cours de sémiotique : pour une sémiotique applicable*, Paris, classiques Garnier.

**Kane Cheikh Hamidou** (1961), *L'aventure ambiguë*, Paris, éditions 10/18.

**Paré Joseph** (1997), *Écriture et discours dans le roman africain francophone post-colonial*, Ouagadougou, éditions Kraal.